



TÒA THƯỢNG THẨM QUẬN COLUMBIA
BAN HÌNH SỰ

Lệnh triệu tập ra tòa hoặc nộp tiền phạt

Các vụ bắt giữ tại Quận 1, 3 và 4 thực hiện bởi mọi Cơ quan Thực Thi Luật Pháp tại các Quận này

Lãn tay ngôn cãi

THÔNG TIN ĐỐI TƯỢNG

Vụ bắt giữ số.	CCN	PDID	Ngày sinh
Station Clerk/Police/Unit/Cadet No:		PSA vi phạm	

Tên của người bị bắt: Họ, Tên, Tên đệm:

Ông/bà bị bắt vì (các) vi phạm sau:

[Please List All Arrest Charges]

Thông tin về việc tạm thả và ra tòa

TẠM THẢ CHỈ VỚI GIẤY BÁO RA TÒA CỦA CẢNH SÁT
Officers: Please mark the appropriate Courtroom location and select a date by using the date chart on the Court's website.

Ông/bà đang được tạm tha trên cơ sở lời hứa của ông bà ra hầu tòa Thượng Thẩm của Quận Columbia, 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C. vào NGÀY và THỜI GIAN sau:

CHỈ CÓ cáo buộc của VP TỔNG CHƯỞNG Thời gian hầu tòa phụ thuộc vào (các) cáo buộc:
_____, at _____, vào _____, THỜI GIAN
Tại phòng 120
Tội lái xe khi say rượu/thuốc 9 AM
Vi phạm lưu thông xe khác: 10 AM
Các tội không do lưu thông xe 11 AM

CHỈ CÓ (các) CÁO BUỘC CỦA LIÊN BANG
_____, vào 9:30 sáng, Tại phòng C-10
NGÀY THỜI GIAN

CÁO BUỘC BỞI CẢ LIÊN BANG VÀ VĂN PHÒNG TỔNG CHƯỞNG LÝ
_____, vào 9:00 sáng Tại phòng 120
NGÀY THỜI GIAN
_____, vào 9:30 sáng Tại phòng C-10
NGÀY THỜI GIAN

Tôi công nhận đã nhận được Giấy Báo Hầu Tòa này. Tôi hứa sẽ ra hầu tòa vào ngày giờ nêu trên. Tôi hiểu rằng nếu không ra hầu tòa, có thể Tòa sẽ có trát tầm nã để bắt tôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu tôi không ra hầu tòa, tôi có thể bị cáo buộc một tội hình sự có thể dẫn đến phải nộp phạt, đi tù, hoặc cả hai nếu tôi bị kết tội không ra hầu tòa.

_____, Ngày _____
Chữ ký của người bị bắt

NỘP TIỀN VÀ CHỊU MẤT LÀ XONG

Tội danh cáo buộc: _____ Số tiền nộp phạt \$ _____

Tôi đã lựa chọn việc nộp và chịu mất khoản tiền được quy định cho (các) tội danh này. Tôi hiểu rằng tôi từ bỏ quyền được có một phiên tòa khi tôi nộp và chịu mất khoản tiền được quy định cho (cá) tội danh này.

_____, Ngày _____
Chữ ký của người bị bắt

TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI BỊ BẮT CẦN LƯU Ý
Nếu Tòa Thượng Thẩm đóng cửa vì tình trạng khẩn cấp, ông/bà phải quay lại tòa vào 9 giờ sáng của ngày làm việc kế tiếp.

TẠM THẢ CÓ NỘP BẢO CHỨNG THEO LỆNH TÒA
Officers: Please complete if the arrested person posts bond on a warrant issued by a D.C. Superior Court Judge.

Ông/bà bị bắt vì có trát tầm nã do Thẩm Phán của Tòa Án Thượng Thẩm DC ban ra, bởi vì ông/bà đã không ra hầu tòa trong một vụ án hình sự. Ông/bà phải ra trình diện tại Phòng C-10, 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C. vào:

_____, vào 9:30 sáng
NGÀY THỜI GIAN

Tôi đã nộp số tiền thế chân tại ngoại mà tòa đặt ra. Tôi hứa sẽ ra hầu tòa vào ngày giờ nói trên. Tôi hiểu rằng nếu không ra hầu tòa, có thể Tòa sẽ ban ra một trát tầm nã để bắt tôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu không ra hầu tòa, tôi có thể bị cáo buộc một tội hình sự có thể khiến tôi phải nộp tiền phạt, ngồi tù, hoặc cả hai điều trên nếu tôi bị kết tội không ra hầu tòa.

_____, Ngày _____
Chữ ký của người bị bắt

GIÀNH RIÊNG CHO HỘI THẨM VIÊN

Ông/bà bị bắt theo trát tầm nã vì ông bà đã không ra tòa thực hiện nghĩa vụ hội thẩm đoàn tại Tòa Thượng Thẩm DC. Ông/bà sẽ được tạm tha ngày hôm nay để ra trình diện tại Tòa thượng Thẩm DC, Phòng 3130 [The Jurors' Office], 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C., on:

Vào ngày làm việc tiếp theo _____, vào 9:30 sáng
NGÀY THỜI GIAN

Tôi hứa sẽ ra hầu tòa vào ngày giờ nêu trên. Tôi hiểu rằng nếu không ra hầu tòa, Tòa có thể ban ra một trát tầm nã để bắt tôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu không ra hầu tòa, tôi có thể bị cáo buộc một tội hình sự có thể khiến tôi phải nộp tiền phạt, ngồi tù, hoặc cả hai hình phạt trên nếu tôi bị kết tội không ra hầu tòa.

_____, Ngày _____
Chữ ký của người bị bắt

Xác nhận việc nhận được Thông báo Cho Người Bị Bắt

Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được và đã đọc Tờ Thông Báo Cho Người Bị Bắt và tôi hiểu được các quyền của tôi.

_____, Ngày _____
Chữ ký của người bị bắt

Địa chỉ: _____
Số điện thoại: _____ Email: _____

In ra bởi Thư ký của Tòa Thượng Thẩm Quận Columbia
_____, _____, _____
Signature of the Station Clerk Badge No Unit

THÔNG BÁO CHO NGƯỜI BỊ BẮT

Xin quý vị xem thông tin dưới đây để biết việc được thả ra và các nghĩa vụ mà quý vị phải tuân thủ. Thông tin dưới đây có thể thay đổi vào bất cứ lúc nào mà không báo



TẠM THẢ CHỈ CẦN GIẤY BÁO RA TÒA CỦA CẢNH SÁT

Nếu ông/bà đạt đủ điều kiện thì ông/bà có thể được thả ngay trên cơ sở lời hứa của ông bà sẽ ra hầu tòa tại Tòa Thượng Thẩm DC, 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C. vào **ngày** và **giờ** trong phần Tạm Tha Chỉ Cần Giấy Báo Ra Tòa Của Cảnh Sát trong trang 1 của giấy này.

Công tố viên sẽ quyết định xem liệu có khởi tố một vụ án hình sự chống lại ông/bà hay không. Nếu ông/bà không ra hầu Tòa, Tòa có thể sẽ ban một trát tầm nã để bắt ông/bà. Ngoài ra, ông/bà có thể bị cáo buộc tội không ra hầu tòa thậm chí cả trong trường hợp công tố viên quyết định hủy bỏ vụ việc.

Điều kiện của việc tạm thả chỉ với giấy báo ra tòa này là ông/bà có thể bị buộc phải tránh xa và không được liên hệ với một người hoặc một vài người và/hoặc phải tránh xa một địa điểm cụ thể trong suốt thời gian đợi ra tòa.

Nếu ông/bà vi phạm lệnh tránh xa, thì có thể bị cảnh sát bắt ngay lập tức, và ông/bà sẽ phải ra tòa vào ngày làm việc tiếp theo của Tòa. Nếu công tố viên cáo buộc ông/bà một tội nào đó, ông bà sẽ có quyền được đại diện bởi một vị luật sư. Nếu ông/bà không có tiền mướn luật sư, thì ông/bà sẽ được cấp cho một luật sư.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG

Dù ông/bà đã bị bắt, chính phủ có thể quyết định không nộp đơn khởi kiện chống lại ông/bà tại Tòa. Ông/bà phải mang giấy báo ra tòa tới Tòa vào ngày thông báo tội danh bởi vì giấy này có những thông tin mà ông/bà cần dùng để xác định xem liệu chính phủ có nộp đơn khởi kiện tại Tòa hay không.

ĐỂ LẤY THÔNG TIN VỤ KIẾN

Để biết thông tin về tình trạng vụ án, ông/bà có thể gọi vào Dịch Vụ Khách Hàng Của Ban Hình Sự Tòa Thượng Thẩm DC **(202) 879-1373**.



TẠM THẢ CÓ NỘP THẺ BẢO CHỨNG

Ông bà đã bị bắt theo một trát tầm nã. Ông /bà có thể nộp bảo chứng với số tiền do vị thẩm phán ban trát tầm nã định ra. Nếu ông/bà trả số tiền bảo chứng này, ông/bà sẽ được tạm thả để ra hầu Tòa vào **ngày** và **giờ** ghi trong Trang 1 của giấy này. Nếu ông/bà không ra hầu tòa vào ngày giờ đó, một trát tầm nã mới sẽ được ban ra để bắt ông/bà. Ông/bà có thể sẽ bị cáo buộc tội không ra hầu tòa thậm chí cả trong trường hợp công tố viên quyết định thôi khởi kiện. Không ra hầu tòa vào ngày đã định còn có thể dẫn đến việc ông/bà sẽ mất số tiền bảo chứng đã nộp.



NỘP TIỀN LÀ XONG

Nếu ông/bà bị cáo buộc một tội trong diện này và ông bà được xét là đủ điều kiện để nộp tiền là xong tội, ông/bà có thể trả khoản tiền mà Tòa đặt ra cho vụ vi phạm này và vụ việc sẽ chấm dứt ở đây. Nếu ông bà chọn cách trả khoản tiền đã được định này, ông/bà sẽ KHÔNG lấy lại được số tiền đó bởi vì ông bà đã đồng ý bị tịch thu số tiền này. Ông/bà sẽ không bị Tòa án Quận Columbia hay cơ quan chính phủ phạt, gia tăng án, hay hạn chế các quyền dân sự trong bất cứ vụ việc hình sự, dân sự hay hành chính hoặc tố quyền nào nếu ông/bà nộp tiền và chịu mất số tiền đó. Ông/bà SẼ có hồ sơ về lần bị bắt này. Ông/bà có thể nộp một thỉnh nguyện với Tòa Thượng Thẩm xin đóng kín hồ sơ về lần bị bắt này. Để lấy thêm thông tin liên quan tới việc đóng kín hồ sơ, ông/bà có thể liên hệ với Dịch Vụ Luật Sư Công Cử của Quận Columbia theo số **202-628-1200** hoặc bằng email tại www.pds.dc.org.

- **NẾU ÔNG/BÀ THAY ĐỔI Ý ĐỊNH VÀ QUYẾT ĐỊNH RA TRAH TỤNG THÌ SAO?** Sau khi đã nộp tiền, nếu ông/bà lại quyết định ra hầu tòa, ông/bà có thể nộp lên tòa thỉnh nguyện "Motion to Set Aside Forfeiture" trong vòng 90 ngày kể từ hôm nay.
- **NẾU CHÍNH PHỦ CHỐNG LẠI QUYẾT ĐỊNH NỘP VÀ CHỊU MẤT TIỀN CỦA ÔNG/BÀ THÌ SAO?** Văn phòng Tổng Chương Lý của Quận Columbia, là công tố viên trong vụ này, có thể nộp lên tòa một thỉnh nguyện "Motion to Set Aside Forfeiture" trong vòng 90 ngày.
- **CHUYỆN GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÒA CHẤP THUẬN THỈNH NGUYỆN?** Nếu thỉnh nguyện của ông/bà, hay của chính phủ được tòa chấp thuận, khoản tiền nộp sẽ được trả lại và ông/bà phải ra hầu tòa. Nếu ông/bà không có đủ tiền mướn luật sư, ông/bà có thể đủ điều kiện để được Tòa cấp cho một luật sư.
- Nếu ông/bà quyết định không nộp rồi chịu mất khoản tiền nộp này, mà lại muốn theo đuổi vụ kiện hình sự này, ông/bà sẽ nhận được giấy báo ra tòa của cảnh sát.



THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO NGƯỜI BỊ BẮT TRONG CÁC LỖI VỀ LƯU THÔNG XE

Nếu ông/bà bị bắt vì **Không Giấy Phép Học Lái (No Permit)**, **chạy xe sau khi bị treo bằng lái (Operating after Suspension)** hoặc **Chạy xe sau khi bị tước bằng (Operating after Revocation)**, việc mang các giấy tờ sau tới Tòa vào Ngày Ra Tòa có thể giúp giải quyết vụ việc của ông/bà:

- **Nếu không có giấy phép học lái:** hãy mang một giấy phép học lái xe hợp lệ (hoặc giấy phép học lái xe do Cơ Quan Quản Lý Xe (DMV) của Quận Columbia cấp, hoặc một giấy phép học lái xe hợp lệ do tiểu bang khác cấp, **VÀ** bản hồ sơ lái xe cho 15 năm qua.
- **Lái xe sau khi bị treo bằng hoặc tước bằng:** Nếu bằng lái bị treo hoặc bị thu hồi, hãy đưa ra giấy tờ từ Cơ Quan Quản Lý Xe của Quận Columbia, hoặc Cơ Quan Quản Lý Xe của Tiểu bang ông/bà cư ngụ, xác nhận rằng ông bà đã sửa sai xong các vấn đề đã khiến cho ông/bà bị treo hay thu hồi bằng lái, bao gồm việc trả hết các vé phạt hoặc nghĩa vụ hỗ trợ nuôi con, và mọi khoản phí phục hồi. Giấy này cũng phải nói rằng bằng lái của ông/bà đã được phục hồi, và hiện đang hợp lệ.